



# **MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**May / mai / mayo 2008**

**FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS B**

**Higher Level  
Niveau Supérieur  
Nivel Superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

### SECTION A

#### TEXTE A — RÉALISEZ VOS RÊVES !

1. C

2. E

3. H

4. C

5. G

6. A, E, F (*dans n'importe quel ordre*)

*[3 points]*

7. B

**TEXTE A : [9 points]**

**TEXTE B — « LE LANGAGE DES ADOS *BOOSTE* LE FRANÇAIS »**

8. Faux – (il a explosé aux États-Unis) avant de (traverser l’Atlantique et de) s’étendre aux banlieues françaises (puis chez nous en Belgique)  
*Ne pas accepter « puis chez nous en Belgique ».*
9. Faux – (l’idée de base était simple : développer) un langage qui ne soit pas compris (des parents / et de la police)
10. Faux – une langue qui ne bouge pas est une langue morte
11. Vrai – (le monde de la communication et du) marketing puise sans cesse dans ce registre langagier
12. donc
13. mais
14. c’est-à-dire
15. plutôt que
16. F
17. K
18. C
19. A
20. D
21. *Deux des réponses suivantes, dans n’importe quel ordre :*
- l’enrichir / booster le français / regorge de mots nouveaux  
*Accepter toute autre réponse qui montre que les jeunes font bouger la langue.*
  - lui donner une image plus vivante
  - (l’aider à) passer les frontières
  - remettre au goût du jour les anciens mots français

**[2 points]**

**TEXTE B : [15 points]**

**TEXTE C**

**Ce texte a été provisoirement retiré en attendant la permission de droit d'auteur. Veuillez vous référer ultérieurement à la page des mises à jour "Updates page" sur le cédérom.**

**TOTAL SECTION A : [40 points]**

## SECTION B

### TEXTE D — EN FAUTEUIL SUR LE CAMPUS

**Objectif de communication :** explication raisonnée

#### A. Interaction culturelle :

Pour atteindre le niveau 9-10, le texte devra :

- être un discours
- comporter des salutations (*Mesdames et Messieurs, bonjour à tous*, etc.) et une formule finale (*Merci de votre attention / Avez-vous des questions*, etc.)
- inclure certains procédés stylistiques ou créatifs appropriés pour susciter la sympathie et convaincre l'assistance (*saviez-vous que, imaginez-vous que*, etc.)
- employer le vouvoiement de manière constante
- être rédigé dans un registre standard ou soutenu. Des incursions dans le registre familier sont acceptables.

Les textes comportant :

- l'alternance tu-vous
  - deux passages (informations) incompréhensibles
- obtiendront un maximum de 5-6.

**Note :** Si le texte n'est pas un discours, la note maximale sera de 4 au critère A.

#### B. Message :

Les détails à inclure sont les suivantes :

##### Logement :

1. seulement huit chambres adaptées aux handicapés

##### Vie quotidienne :

2. (deux) sècheuses (sur quatre) inaccessibles / placées trop haut
3. cuisine inaccessible
4. épicerie éloignée

##### Déplacements :

5. transport problématique pour sortir du campus et aller à l'épicerie / réservation du transport adapté 48 h à l'avance / transport public limité / taxi
6. déplacements problématiques sur le campus qui doivent être planifiés 24 h à l'avance / qui s'avèrent coûteux en taxi
7. géographie du campus / pente(s) abrupte(s) rend(ent) les déplacements difficiles / certaines rampes d'accès nécessitent beaucoup d'efforts
8. la neige rend les déplacements périlleux
9. déneigement tardif des rampes d'accès

##### Loisirs :

10. centre sportif pas complètement aménagé pour recevoir les étudiants en fauteuil / accès difficile aux terrains de squash.

En vous basant sur le tableau ci-dessous, déterminez le nombre de renseignements fournis par le candidat pour fixer la bande de notation.

<b>Nombre de renseignements</b>		<b>Bandes de notation</b>
1 des détails requis a été fourni	}	[1 – 2]
2-3 des détails requis ont été fournis	}	[3 – 4]
4-5 des détails requis ont été fournis	}	[5 – 6]
6-7 des détails requis ont été fournis	}	[7 – 8]
8-10 des détails requis ont été fournis	}	[9 – 10]

**TOTAL SECTION B : [20 points]**

**TOTAL DE L'ÉPREUVE : [60 points]**

---